

‘Amidá de Yom Tov (Shajarit, Minjá, ‘Arvit)

Damos tres pasos hacia el frente y juntamos los pies en tefilá.

ADONAI, MIS LABIOS ABRE,
Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA.
(SALMOS 51.17)

Adonai sefatai tiftaj,
ufí yagguid tehillateja.
(Tehil.lim 51.17)

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח,
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.
(תהילים נ"א:יז)

1. Bendición de los ancestros (Avot)

Doblará las rodillas al decir “Baruj”. Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá “Attá”. Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS
ANCESTROS, DIO DE AVRAHAM, DIO
DE YITZJAK Y DIO DE YA‘AKOV.

Baruj Attá Adonai,
Elohenú vElohé Avotenu,
Elohé Avraham Elohé Yitzjak
vElohé Ya‘akov.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב .

EL DIO:
EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL
TEMIBLE, EL DIO ALTO.

HaEl:
haggadol haggibbor vehannorá,
El ‘elyón.

הָאֵל:
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן.

DISPENSADOR DE MISERICORDIAS
FAVORABLES, CREADOR DE TODO,
MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS
ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN
REDECTOR PARA LOS HIJOS DE SUS
HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE
AMOROSAMENTE.

Gomel jasadim
tovim, koné hakkol,
vezojer jasdé avot,
umeví goel livné venehem,
lemá‘an Shemó beahavá.

גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים, קוֹנֵה הַכּוֹל,
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת,
וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם,
לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y
DEFENSOR.

Mélej ‘ozér, umoshíá‘ umaguén.

מֶלֶךְ עוֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

Doblará las rodillas al decir “Baruj”. Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá “Attá”. Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,
maguén Avraham.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַגֵּן אַבְרָהָם.

2. Bendición por los portentos (Guevurot)

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE
ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS
TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le‘olam Adonai,
mejayyé metim Atta,
rav lehoshíá‘.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Minjá del primer día de Pésaj hasta Shajarit de Shemini ‘Atzeret dirá:

En ‘Arvit y Shajarit del primer día de Pésaj, en Minjá de Shemini ‘Atzeret y en todos los servicios de Simjat Torá dirá:

EL QUE HACE BAJAR EL
ROCÍO [SOBRE LA TIERRA].

Morid hattal.

מוֹרִיד הַטֶּל.

EL QUE HACE SOPLAR AL
VIENTO Y HACE CAER LA
LLUVIA.

Mash-shiv harrúaj
umorid haggúeshem.

מִשִּׁב הַרְיָח
וּמוֹרִיד הַגְּשֵׁם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS
CON AMOR, DAS VIDA A LOS
MUERTOS CON MISERICORDIA
ABUNDANTE.

Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé
metim berrajamim rabbim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיֵה
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.

MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉEN ES SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN?!

Y CONFIABLE ERES TÚ PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

Somej nofelim, verrofé jolim umattir asurim.

Umkayyem emunató lishené 'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot umí dome Laj, Mélej memit umjayyé umatzmíaj yeshu'á.

Veneemán Attá lehajayot metim.

Baruja Attá Adonai, mejayyé hammetim.

סומך ננפלים, ורופא חולים ומתיר אסורים.

ומקים אמונתו לישיני עפר. מי כמורך בעל גבורות ומי דומה לך, מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה.

ונאמן אתה להחיות מתים.

ברוך אתה יי, מחיה המתים.

3. Bendición de la santidad (Kedushat Hashem)

Durante la repetición de la amidá en Shajarit y Minjá se recita la KEDDUSHÁ. El texto normal es dicho por el jazzán. El texto en negrilla y entre paréntesis es dicho por el kahal.

BENDIGÁMOSTE Y VENERÉMOSTE, CON LA DULCE CONVERSACIÓN SECRETA DE LOS SERAFINES DEL SANTO, AQUELLOS QUE TRES VECES REPITEN PARA TI LA KEDUSHA, COMO ESTÁ ESCRITO POR LA MANO DE TU PROFETA: "[CADA ÁNGEL] LLAMARÁ UNO AL OTRO Y DIRÁ:

(SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE SU GLORIA.)
(ISAÍAS 6.3)

FRENTE A ELLOS [LOS OTROS ÁNGELES] ALABAN Y DICEN:

(BENDITA ES LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU MORADA.)
(EZEQUIEL 3.12)

Y EN LAS PALABRAS DE TU SANTIDAD ESTÁ ESCRITO Y DICE:

(REINARÁ ADONAI PARA SIEMPRE, TU DIO, SÍÓN, DE UNA GENERACIÓN A OTRA, HALELUYÁ.)
(SALMOS 146.10)

Nakdishaj vena'aritzaj, kenó'am síaj sod sarfé Kódesh, hammeshalleshim Lejá kedush-shá, vején katuv 'al yad nevieja: "vekará ze el ze veamar:

(Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai Tzevaot, meló jol-haáretz kevodó.)
(Yishayahú 6.3)

Le'ummatam meshabbejim veomerim:

(Baruj kevod Adonai mimmekomó.)
(Yejezekel 3.12)

Uvdivré kodshejá katuv lemor:

(Yimloj Adonai le'olam, Eloháij Tziyyón, ledor vador, Haleluyah.)
(Tehilim 146.10)

נקדישך ונעריצך, כנעם שיח סוד שרפי לךש, המשלשים לך קדשה, וכן כתוב על יד נביאך: "וקרא זה אל זה ואמר

(קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות, מלא כל-הארץ כבודו.)
(ישעיהו ג:ג)

לעממתם משבחים ואומרים:

(ברוך כבוד יי ממקומו.)
(יחזקאל ג:יב)

ובדברי קדשך כתוב לאמר:

(ימלך יי לעולם, אלהיך ציון, לדר ודר, הלהייה.)
(תהילים קמ"ז)

Después de la KEDUSHÁ el jazzán continuá con la bendición "Attá kadosh" en la siguiente página.

Después de la KEDUSHÁ o cuando reza solo continuará acá:

TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA TE LOAN. SELA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIO EL SANTO.

Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela.

Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh.

אתה קדוש ושםך קדוש, וקדושים בכל-יום יהללוך. סלה.

ברוך אתה יי, האל הקדוש.

4. Bendición por el tiempo especial (Zemanim)

Cuando las fiestas caen en Shabbat se añaden las palabras en paréntesis y en negrita.

<p>TÚ NOS ELEGISTE ENTRE TODOS LOS PUEBLOS, NOS AMASTE Y HALLASTE FAVOR EN NOSOTROS,</p>	<p>Attá vejartanu mikkol-ha'ammim, ahavta otanu verratzita banu,</p>	<p>אתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,</p>
<p>Y NOS ELEVASTE POR ENCIMA DE TODAS LAS LENGUA, Y NOS SANTIFICASTE CON TUS MITZVOT,</p>	<p>Verromamtanu mikkol-hal'eshonot, vekiddashtanu bemitzvotaja,</p>	<p>וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,</p>
<p>Y NOS ACERCASTE NUESTRO REY A TU SERVICIO Y TU NOMBRE MAGNO Y SANTO SOBRE NOSOTROS LLAMASTE.</p>	<p>Vekeravtanu Malkenu la'avodateja, veShimjá haggadol vehakkadosh 'alenu karata.</p>	<p>וְקִרְבָּתָנוּ מִלְכָּנוּ לְעַבֹדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.</p>
<p>Y NOS DISTE ADONAI NUESTRO DIO CON AMOR (SHABBATOT PARA EL DESCANSO Y), FESTIVALES PARA LA ALEGRÍA, FIESTAS Y TIEMPOS PARA EL REGOCIJO,</p>	<p>Vattitén lanu Adonai Elohenu beahavá (shabbatot limnujá u) mo'adim lesimjá, jagguim uzmannim lesasón,</p>	<p>וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׂוֹן,</p>
<p>(EL DÍA DE DESCANSO ESTE Y) EL DÍA DE:</p>	<p>(et-yom hammanóaj hazzé ve) et-yom:</p>	<p>(אֶת־יוֹם הַמְּנוּחַ הַזֶּה ו) אֶת־יוֹם:</p>

En Pésaj:	En Shavu'ot:	En Sukkot:	En Shemini Atzeret y Simjat Torá:
<p>Esta fiesta de las matzot. Jag hammat.tzot hazzé. חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה</p>	<p>Esta fiesta de las cabañas. Jag hashavu'ot hazzé. חַג הַשַּׁבּוּעוֹת הַזֶּה</p>	<p>Esta fiesta de las cabañas. Jag hassukkot hazzé. חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה</p>	<p>Octavo, la fiesta de clausura ésta. Shemini jag 'atzéret hazzé. חַג עֲצֵרֶת הַזֶּה</p>
<p>ESTE DÍA BUENO, UNA ASAMBLEA DEL SANTO, TIEMPO DE:</p>	<p>Et-yom-tov mikrá-kódesch hazzé zemán:</p>	<p>אֶת־יוֹם־טוֹב מִקְרָא־קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן:</p>	

En Pésaj:	En Shavu'ot:	En Sukkot. Shemini 'Atzeret y Simjat Torá:
<p>nuestra libertad jerutenu תְּרוּתָנוּ</p>	<p>la entrega de nuestra torá matán toratenu מַתָּן תּוֹרָתָנוּ</p>	<p>nuestro regocijo simjatenu שִׂמְחָתָנוּ</p>
<p>CON AMOR, UNA ASAMBLEA DEL SANTO, RECUERDO DE NUESTRA SALIDA DE EGIPTO.</p>	<p>Beahavá mikrá-kódesch zéjer litziat Mitzráyím.</p>	<p>בְּאַהֲבָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לְצִיאַת מִצְרָיִם.</p>
<p>NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA</p>	<p>Elohenu vElohé Avotenu, ya'alé veyavó, yagguía', yerraé veyerratzé, yish-shamá', yippaked, veyizzajer zijronenu</p>	<p>אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, יִגְיַע, יִרְאֶה וְיִרְצֶה, יִשְׁמַע, יִפְקַד, וְיִזְכֵּר וְזִכְרוֹנָנוּ</p>
<p>Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, LA MEMORIA DE JERUSALÉN TU CIUDAD Y LA MEMORIA DEL MESIAS HIJO DE DAVID TU SIERVO,</p>	<p>Veziyrón Avotenu, zijrón Yerushaláyim 'iraj vezijrón Mashíaj ben-David 'avdaj,</p>	<p>וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדְּךָ,</p>

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL FRENTE A TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA EN EL DÍA DE:

EN EL DÍA (DE DESCANSO ESTE Y EN EL DÍA):

Vezijrón kol-‘ammejá
bet Yisrael Lefaneja,
lifletá, letová, lején
lejésed ulrajamim beyom:

Beyom (hammanóaj hazzé uvyom)

וְזָכְרוּן כָּל-עַמֶּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ
לִפְלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן
לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם:
בְּיוֹם (הַמָּנוּחַ הַזֶּה וּבְיוֹם):

En Pésaj:	En Shavu'ot:	En Sukkot:	En Shemini Atzérét y Simjat Torá:
<p>Esta fiesta de las matzot. Jag hammat.tzot hazzé.</p> <p>חג המצות הַחֵדָּה</p>	<p>Esta fiesta de las cabañas. Jag hashavu'ot hazzé.</p> <p>חג השבועות הַחֵדָּה</p>	<p>Esta fiesta de las cabañas. Jag hassukkot hazzé.</p> <p>חג הסוכות הַחֵדָּה</p>	<p>Octavo, la fiesta de clausura ésta. Shemini jag 'atzéret hazzé.</p> <p>שמיני חג עצרת הַחֵדָּה</p>
<p>EN ESTE DÍA BUENO, UNA ASAMBLEA DEL SANTO.</p>	<p>Beyom-tov mikrá-kódesh hazzé.</p>	<p>בְּיוֹם-טוֹב מִקְרָא-קֹדֶשׁ הַזֶּה.</p>	
<p>PARA MOSTRAR MISERICORDIA EN ÉSTE SOBRE NOSOTROS Y PARA SALVARNOS.</p> <p>RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIO EN ÉSTE PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉSTE PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA BUENA.</p> <p>A TRAVÉS DE TU SALVACIÓN Y TU MISERICORDIA, TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS.</p> <p>Y COMPADÉCETE Y TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES EL DIO REY LLENO DE GRACIA Y MISERICORDIA ERES TÚ.</p>	<p>Lerrajem bo ‘alenu ulhoshi’enu.</p> <p>Zojrenu Adonai Elohenu bo letová, ufokdenu vo livrajá, vehoshi’enu vo lejayim tovím.</p> <p>Vidvar yesh‘uá verrajamim jus vejonnenu,</p> <p>Vajamol verrajem ‘alenu vehoshi’enu, ki Eleja ‘enenu, ki El Mélej jannún verrajum Atta.</p>	<p>לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ.</p> <p>זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים.</p> <p>בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן</p> <p>וְחַמַּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.</p>	
<p>Y ELEVA PARA NOSOTROS ADONAI NUESTRO DIO LA BENDICIÓN DE TUS FIESTAS,</p> <p>PARA LA VIDA, PARA LA ALEGRÍA, PARA LA PAZ, COMO QUISISTE Y NOS DIJISTE QUE NOS BENDECIRÍAS.</p> <p>¡ASÍ BENDÍCENOS, SELA!</p> <p>SANTIFICANOS CON TUS MITZVOT, DANOS NUESTRA PORCIÓN DE TU TORÁ, SÁCIANOS DE TU BONDAD,</p> <p>ALEGRA NUESTRA ALMA CON TU SALVACIÓN Y PURIFICA NUESTRO CORAZÓN PARA SERVIRTE DE VERDAD.</p>	<p>Vehasienu Adonai Elohenu et-birkat mo’adeja,</p> <p>lejayim besimjá uvshalom, kaasher ratzita veamarta levarejenu.</p> <p>Ken tevarejenu sela.</p> <p>Kaddeshenu bemitzvotaja, sim jelkenu vetorateja, sabbe’enu mittuveja,</p> <p>Samméaj nafshenu bishua’taja, vetaher libbenu le’ovdejá beemet.</p>	<p>וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם, כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ.</p> <p>כֵּן תִּבְרַכֵּנוּ סֵלָה.</p> <p>קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בְּיִשׁוּעַתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.</p>	

Y HAZNOS HEREDAR ADONAI
NUESTRO DIO (CON AMOR Y CON
AGRADO) CON ALEGRÍA Y REGOCIJO
(LOS SHABBATS Y) LOS FESTIVALES
DE TU SANTIDAD,

Y ALÉGRESE EN TI TODO ISRAEL LOS
QUE SANTIFICAN TU NOMBRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE
BENDICE A (EL SHABBAT Y A) ISRAEL
Y A LAS ÉPOCAS DEL AÑO.

Vehanjilenu Adonai Elohenu
(beahavá uvratzón)
besimjá uvsasón (shabbatot u)
mo'adé kodsheja,

Veyismejú Vejá jol-Yisrael
mekaddeshé Shemeja.

Baruj Attá Adonai,
mekaddesh (hash.shabbat ve)
Yisrael vehazzemannim.

וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
(בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן)
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן (שַׁבָּתוֹת ו)
מוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ.

וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל-יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְקַדְּשׁ (הַשַּׁבָּת ו)
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמָנִים.

5. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO
DIO, EN TU PUEBLO ISRAEL, Y SUS
ORACIONES CONSIDERA, Y HAZ
RETORNAR EL SERVICIO AL
SANTUARIO DE TU MORADA.

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL, Y SUS
ORACIONES RÁPIDAMENTE Y CON
AMOR RECIBE FAVORABLEMENTE, Y
QUE SEA FAVORABLE PARA SIEMPRE
EL SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA
DELÉITATE CON NOSOTROS Y
ENCUENTRA FAVOR EN NOSOTROS Y
VEAN NUESTROS OJOS TU RETORNO
A SIÓN CON MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
EL QUE HACE RETORNAR SU
PRESENCIA A SIÓN.

Retzé Adonai Elohenu
be'ammejá Yisrael,
velitfil-latam she'é,
vehashev ha'avodá
lidvir beteja.

Veish-shé Yisrael, utfil-latam
meherá beahavá tekabbel
berratzón, uthí lerratzón tamid
'avodat Yisrael 'ammeja.

VeAttá berrajameja harrabbim
tajpotz banu vetirtzenu
vetejezena 'enenu beshuvejá
leTziyyón berrajamim.

Baruj Attá Adonai,
Hammajazir shejinató leTziyyón.

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׂעָה,
וְהָשִׁב הָעֲבוֹדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתִפְלָתָם
מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
תִּחַפֵּץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
וְתִחְוֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

6. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

**Durante la repetición de la 'Amidá cuando hay minyán, el kahal recitará silenciosamente el siguiente
MODIM DERRABBANÁN mientras el jazzán lee la berajá en voz alta.**

RECONOCEMOS NOSOTROS EN TI, QUE TÚ ERES
ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS
ANCESTROS, DIO DE TODA CARNE, NUESTRO
CREADOR, CREADOR DESDE EL PRINCIPIO.

BENDICIONES Y GRACIAS SEAN DADAS A TU
NOMBRE MAGNO Y SANTO, PORQUE NOS HAS
HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu
Adonai Elohenu vElohé Avotenu,
Elohé jol-basar, yotzerenu,
yotzer bereshit.

Berajot vehodaot leShimjá
haggadol vehakkadosh, 'al
shehejeyitanu vekiyamtanu.

מוֹדִים אַנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֲתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי כָּל-בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ,
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

בְּרִכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל
שְׂהֵיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.

DE ESTE MODO HAZNOS VIVIR Y AGRÁCIANOS, Y REÚNE NUESTROS EXILIOS A LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD, PARA GUARDAR TUS LEYES Y HACER TU VOLUNTAD, Y PARA SERVIRTE CON UN CORAZÓN COMPLETO, YA QUE NOSOTROS TE AGRADECEMOS.

BENDITO EL DIO DE LAS GRACIAS.

Ken tejayenu utjannenu, veteesof galuyyotenu lejatzrot kodsheja, lishmor jukkeja vela'asot retzoneja, ul'ovdejá belevav shalem, 'al sheanajnu modim Laj.

Baruj El hahodaot.

בְּכֵן תִּחְיֶנּוּ וּתְחַיְנֵנוּ, וְתִאָסֵף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֶבֶב שְׁלֵם. עַל שְׂאֵנָהֵנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Al decir "Modim" hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.

RECONOCEMOS NOSTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS ANCESTROS, POR SIEMPRE JAMÁS, NUESTRA ROCA, ROCA DE NUESTRA VIDA Y ESCUDO DE NUESTRA SALVACIÓN, ERES TÚ DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN.

AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA ENTREGADA DE TUS MANOS Y POR NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI Y POR TUS MILAGROS QUE EN TODO DÍA ESTÁN CON NOSOTROS.

Y POR TUS MARAVILLAS Y TUS BONDADES QUE EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN EL OCASO, EN LA MAÑANA Y AL MEDIODÍA.

EL BUENO: PUES NO ACABAN TUS MISERICORDIAS. EL MISERICORDIOSO: PUES NO TERMINAN TUS GRACIAS, PUES DESDE SIEMPRE HEMOS CONFIADO EN TI.

Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO Y ENSALZADO SEA SIEMPRE TU NOMBRE, NUESTRO REY, POR SIEMPRE JAMÁS.

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ, SELA!

Y ALABARÁN Y BENDECIRÁN TU NOMBRE MAGNO DE VERDAD PARA SIEMPRE PUES ES BUENO.

¡EL DIO ES NUESTRA SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO SELA! EL DIO EL BUENO.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Elohenu vElohé Avotenu, le'olam va'ed, Tzurenu, Tzur jayyenu, uMaguén yish'enu, Attá Hu ledor vador.

Nodé Lejá unsapper tehil-lateja, 'al jayyenu hammersurim beyadeja, ve'al nishmotenu happekudot Laj, ve'al nisseja shebbejol-yom 'immanu.

Ve'al nifleoteja vetovoteja shebbejol-'et: 'érev vavóker vetzohoráyim.

Hattov, ki lo jalú rajameja. Hamerrajem, ki lo tammu jasadeja, ki me'olam kivvinu Laj.

Ve'al kull'am yitbaraj veyitromam veyitnassé tamid Shimjá Malkenu le'olam va'ed.

¡Vejol hajayyim yoduja Sela!

Vihalelú vivarejú et-Shimjá haggadol beemet le'olam ki tov.

HaEl, yeshu'atenu ve'ezratenu, ¡Sela! HaEl hattov.

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ, וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

נֹדַדָה לָךְ וְנִסְפַר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ.

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת: עֶרֶב וּבֹקֶר וּצְהָרִים.

הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם קִיֵּינוּ לָךְ.

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.

הָאֵל, יִשְׁוֵעַתָּנוּ וְעֹזְרֵתָנוּ, סֵלָה! הָאֵל הַטּוֹב.

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

En la costumbre española-portuguesa no se doblan las rodillas sino que hace una simple reverencia.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI
ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai,
Hattov Shimjá
uljá naé lehodot.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
הטוב שְׁמֶךָ
וּלְךָ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

**Durante la repetición de la amidá de SHAJARIT, se recita la BIRKAT KOHANIM.
El kahal contesta lo escrito entre paréntesis y en negrilla.**

NUESTRO DIO Y DIO DE NUESTROS
ANCESTROS, BENDÍCENOS CON LA
BENDICIÓN TRIPARTITA DE LA TORÁ,
ESCRITA POR MANO DE MOSHÉ TU
SIERVO Y DICHA POR BOCA DE
AHARÓN Y SUS HIJOS, LOS
SACERDOTES DEL PUEBLO DE TU
SANTIDAD COMO ESTÁ DICHO:

Elohenu vElohé avotenu,
barejenu vabberajá
hameshul-leshet battorá,
haketuvá 'al-yedé Moshé
'avdeja, haamurá mippí
Aharón uvanav kohanim,
'am kedosheja kaamur:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה
הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה,
הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ, הָאָמּוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאָמּוּר:

TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE
PROTEGERÁ.

Yevarejáj Adonai
veyishmereja.

יְבָרְכֶךָ יי
וְיִשְׁמְרֶךָ.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)

(Ken yehí ratzón)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)

ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI
Y TE AGRACIE.

Yaer Adonai panav
eleja vijunneka.

יֵאֵר יי פָּנָיו
אֱלֹהֶיךָ וְיִחַןֶּךָ.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)

(Ken yehí ratzón)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)

ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y
PONGA PARA TI LA PAZ.

Yissá Adonai panav eleja
veyasem lejá shalom.

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֱלֹהֶיךָ
וְיִשֵּׂם לְךָ שְׁלוֹם.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)
(Y PONDRÁN MI NOMBRE
SOBRE LOS HIJOS DE
ISRAEL Y YO LOS BENDECIRÉ.)

(Ken yehí ratzón)
(Vesamú et-Shemí 'al-bené
Yisrael, vaAní avarejem.)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)
(וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל, וְאֲנִי אֲבָרְכֵם.)

7. Bendición por la paz (Shalom)

OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN,
VIDA, GRACIA Y AMOR Y
MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y
SOBRE TODO ISRAEL TU PUEBLO.

Sim shalom tová uvrajá,
jayyim, jen vajésed verrajamim
'alenu ve'al kol-Yisrael 'ammeja.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה,
חַיִּים, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Y BENDICE NUESTRO PADRE A
TODOS NOSOTROS COMO UNO CON
LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA
LUZ DE TU ROSTRO DISTE A
NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIO,
TORÁ Y VIDA, AMOR Y BONDAD,
JUSTICIA Y MISERICORDIA, BENDICIÓN
Y PAZ.

Uvarejenu Avinu kul-lanu yájad
beor paneja, ki veor paneja
natata-lanu, Adonai Elohenu,
torá vejayyim, ahavá vajésed,
tzedaká verrajamim, berajá
veshalom.

וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ יָחַד
בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ
נִתְּתָלָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,
תּוֹרָה וְחַיִּים, אֲהַבָה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה
וְשְׁלוֹם.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS
BENDECIRNOS Y BENDECIR A TODO
TU PUEBLO ISRAEL, CON GRAN
FUERZA Y PAZ.

Vetov be'eneja levarejenu
ulvarej et-kol-'ammejá Yisrael,
berrov 'oz veshalom.

יְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ
וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
בְּרוּב עֹז וְשְׁלוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,
EL QUE BENDICE A SU PUEBLO
ISRAEL CON LA PAZ. AMÉN.

Baruj Attá Adonai,
Hamevarej et-‘ammó Yisrael
bash-shalom. Amén.

ברוך אתה יי,
המברך את עמו ישראל
בשלום. אמן.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA, Y LA
MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI,
ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Yihiú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí
Lefaneja, Adonai Tzurí vegolí.

יהיו לרצון אמרי-פי, וְהִגִּיוֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ, יי צורי וגואלי.

Muchos suelen añadir en este punto la oración de Mar bar Ravina:

MI DIO, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS
LABIOS DE DECIR FALSEDAD, Y QUE ANTE MIS
MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA
(HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.

Elohai, netzor leshoní merra‘,
vesiftotai middabber mirmá,
velimkalelai nafshí tiddom,
venafshí ke‘afar lakkol tihyé.

אלהי, נצור לשוני מרע,
ושפתותי מדבר מרמה,
ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי כעפר לכל תהיה.

ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ Y QUE TUS
MITZVOT PERSIGA MI ALMA.

Petaj libbí betorateja, vaajaré
mitzvoteja tirdof nafshí.

פתח לבי בתורתך, ואצורי
מצוותיך תרדוף נפשי.

Y TODOS LOS QUE SE LEVANTAN CONTRA MI
PARA EL MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU
CONSEJO Y MALOGRA SUS PENSAMIENTOS.
HAZLO EN NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN
NOMBRE DE TU DIESTRA.

Vejol-hakkamim ‘alai lerra‘á, meherá
hafer ‘atzatam vekalkel majashavtam.
‘Asé lema‘an shemaj, ‘asé lema‘an
yeminaj,

וכל-הקמים עלי לרעה, מהרה
הפר עצתם וקלקל מחשבתם.
עשה למען שמך, עשה למען ימינך,

HAZLO EN NOMBRE DE TU TORÁ, HAZLO EN
NOMBRE DE TU SANTIDAD. SALVE TU DIESTRA Y
RESPÓNDEME.

‘Asé lema‘an torataj, ‘asé lema‘an
kedush-shataj. Hoshí‘a yeminejá
va‘aneni.

עשה למען תורתך, עשה למען
קדשתך. הושיעה ימינך וענני.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA Y LA
MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI,
ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Yihiú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí
Lefaneja, Adonai Tzurí vegolí.

יהיו לרצון אמרי-פי, וְהִגִּיוֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ, יי צורי וגואלי.

Daremos tres pasos hacia atrás. En “Osé” haremos una venia a la izquierda. En “Hu” haremos una venia a la derecha. En “ve‘al kol” haremos una venia frontal.

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN
SU MISERICORDIA HARÁ LA PAZ SOBRE
NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. AMÉN.

‘Osé shalom bimromav, Hu
verrajamav ya‘asé shalom ‘alenu,
ve‘al kol-Yisrael. Amén.

עשה שלום במרומוי, הוא
ברחמיו יעשה שלום עלינו,
ועל כל-ישראל. אמן.